

## PADOMES DIREKTĪVA 2013/20/ES

(2013. gada 13. maijs),

ar ko pielāgo dažas direktīvas pārtikas nekaitīguma, veterinārās un fitosanitārās politikas jomā  
saistībā ar Horvātijas Republikas pievienošanos

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

2000/13/EK <sup>(6)</sup>, 2000/75/EK <sup>(7)</sup>, 2002/99/EK <sup>(8)</sup>,  
2003/85/EK <sup>(9)</sup>, 2003/99/EK <sup>(10)</sup> un 2009/156/EK <sup>(11)</sup>,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Horvātijas Pievienošanās līgumu un jo īpaši tā 3.  
panta 4. punktu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

ņemot vērā Horvātijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 50.  
pantu,

## 1. pants

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

Direktīvas 64/432/EEK, 89/108/EEK, 91/68/EEK, 96/23/EK,  
97/78/EK, 2000/13/EK, 2000/75/EK, 2002/99/EK, 2003/85/EK,  
2003/99/EK un 2009/156/EK groza, kā noteikts šīs direktīvas  
pielikumā.

tā kā:

## 2. pants

(1) Saskaņā ar Horvātijas Pievienošanās akta 50. pantu, ja pirms pievienošanās pieņemtajos iestāžu aktos ir vajadzīgi pielāgojumi saistībā ar pievienošanos un vajadzīgie pielāgojumi nav paredzēti minētajā Pievienošanās aktā vai tā pielikumos, Padome pēc Komisijas priekšlikuma ar kvalificētu balsu vairākumu pieņem šim nolūkam vajadzīgos aktus, ja sākotnējo aktu nav pieņēmusi Komisija.

1. Dalībvalstis vēlākais līdz dienai, kad Horvātija pievienosies Savienībai, pieņem un publicē normatīvos un administratīvos aktus, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Dalībvalstis tūlīt dara zināmus Komisijai minēto aktu tekstus.

(2) Konferencēs, kurā izstrādāja un pieņēma Horvātijas Pievienošanās līgumu, Nobeiguma aktā bija norādīts, ka Augstās līgumslēdzējas puses ir panākušas politisku vienošanos par vairākiem iestāžu pieņemto aktu pielāgojumiem, kas vajadzīgi sakarā ar pievienošanos, un Padome un Komisija bija aicinātas pieņemt minētos pielāgojumus pirms pievienošanās, tos vajadzības gadījumā papildinot un atjaunojot, lai ņemtu vērā Savienības tiesību aktu attīstību.

Dalībvalstis piemēro minētos tiesību aktus no dienas, kad Horvātija pievienojas Savienībai.

(3) Tādēļ attiecīgi būtu jāgroza Direktīvas 64/432/EEK <sup>(1)</sup>, 89/108/EEK <sup>(2)</sup>, 91/68/EEK <sup>(3)</sup>, 96/23/EK <sup>(4)</sup>, 97/78/EK <sup>(5)</sup>,

Kad dalībvalstis pieņem minētos noteikumus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka, kā izdarāma šāda atsauce.

<sup>(1)</sup> Padomes Direktīva 64/432/EEK (1964. gada 26. jūnijs) par dzīvnieku veselības problēmām, kas ietekmē liellopu un cūku tirdzniecību Kopienā (OV L 121, 29.7.1964., 1977./64. lpp.).

<sup>(2)</sup> Padomes Direktīva 89/108/EEK (1988. gada 21. decembris) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz cilvēku patēriņam paredzētiem ātri sasaldētiem pārtikas produktiem (OV L 40, 11.2.1989., 34. lpp.).

<sup>(3)</sup> Padomes Direktīva 91/68/EEK (1991. gada 28. janvāris) par dzīvnieku veselības prasībām, kas ietekmē aitū un kazū tirdzniecību Kopienā (OV L 46, 19.2.1991., 19. lpp.).

<sup>(4)</sup> Padomes Direktīva 96/23/EK (1996. gada 29. aprīlis), ar ko paredz pasākumus, lai kontrolētu noteiktas vielas un to atliekas dzīvības dzīvniekos un dzīvnieku izcelsmes produktos (OV L 125, 23.5.1996., 10. lpp.).

<sup>(5)</sup> Padomes Direktīva 97/78/EK (1997. gada 18. decembris), ar ko nosaka principus, kuri reglamentē veterināro pārbaudes organizēšanu attiecībā uz produktiem, ko ievieš Kopienā no trešām valstīm (OV L 24, 30.1.1998., 9. lpp.).

<sup>(6)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2000/13/EK (2000. gada 20. marts) par dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu attiecībā uz pārtikas produktu marķēšanu, noformēšanu un reklāmu (OV L 109, 6.5.2000., 29. lpp.).

<sup>(7)</sup> Padomes Direktīva 2000/75/EK (2000. gada 20. novembris), ar ko paredz īpašus noteikumus infekciozā katarāla drudža kontrolei un apkarošanai (OV L 327, 22.12.2000., 74. lpp.).

<sup>(8)</sup> Padomes Direktīva 2002/99/EK (2002. gada 16. decembris), ar ko paredz dzīvnieku veselības noteikumus, kuri reglamentē tādu dzīvnieku izcelsmes produktu ražošanu, pārstrādi, izplatīšanu un ieviešanu, kas paredzēti lietošanai pārtikā (OV L 18, 23.1.2003., 11. lpp.).

<sup>(9)</sup> Padomes Direktīva 2003/85/EK (2003. gada 29. septembris) par Kopienas pasākumiem mutes un nagu sērgas kontrolei (OV L 306, 22.11.2003., 1. lpp.).

<sup>(10)</sup> Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2003/99/EK (2003. gada 17. novembris) par zoonožu un zoonožu ierosinātāju uzraudzību (OV L 325, 12.12.2003., 31. lpp.).

<sup>(11)</sup> Padomes Direktīva 2009/156/EK (2009. gada 30. novembris) par dzīvnieku veselības prasībām attiecībā uz zirgu dzimtas dzīvnieku pārvadāšanu un importu no trešām valstīm (OV L 192, 23.7.2010., 1. lpp.).

2. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus to tiesību aktu galvenos noteikumus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

3. pants

Šī direktīva stājas spēkā, ja stājas spēkā Horvātijas Pievienošanās līgums, tā spēkā stāšanās dienā.

4. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 2013. gada 13. maijā

*Padomes vārdā –*  
*priekšsēdētājs*  
S. COVENEY

---

## PIELIKUMS

## A DAĻA

## TIESĪBU AKTI PĀRTIKAS NEKAITĪGUMA JOMĀ

1. Direktīvas 89/108/EEK 8. panta 1. punkta a) apakšpunktā sarakstam pievieno šādu tekstu:

“horvātu valodā: “brzo smrznuto”;

2. Direktīvu 2000/13/EK groza šādi:

a) direktīvas 5. panta 3. punkta otrajā daļā sarakstu, kas sākas ar “bulāru valodā” un beidzas ar “bestrālad” vai “behandlad med joniserande strālning”, aizstāj ar šādu:

— bulgāru valodā:

“облъчено” vai “обработено с йонизиращо лъчение”,

— spāņu valodā:

“irradiado” vai “tratado con radiación ionizante”,

— čehu valodā:

“ozářeno” vai “ošetřeno ionizujícím zářením”,

— dāņu valodā:

“bestrålet/...” vai “strålekonserveret”, vai “behandlet med ioniserende stråling”, vai “konserveret med ioniserende stråling”,

— vācu valodā:

“bestrahlt” vai “mit ionisierenden Strahlen behandelt”,

— īgauņu valodā:

“kiiritatud” vai “töödeldud ioniseeriva kiirgusega”,

— grieķu valodā:

“επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία” vai “ακτινοβολημένο”,

— angļu valodā:

“irradiated” vai “treated with ionising radiation”,

— franču valodā:

“traité par rayonnements ionisants” vai “traité par ionisation”,

— horvātu valodā:

“konzervirano zračenjem” vai “podvrgnuto ionizirajućem zračenju”,

— itāļu valodā:

“irradiato” vai “trattato con radiazioni ionizzanti”,

— latviešu valodā:

“apstarots” vai “apstrādāts ar jonizējošo starojumu”,

— lietuviešu valodā:

“apšvitinta” vai “apdorota jonizuojančiąja spinduliute”,

— ungāru valodā:

“sugárkezelt” vai “ionizáló energiával kezelt”,

- maltiešu valodā:  
“ittrattat bir-radjazzjoni” vai “ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti”,
- nīderlandiešu valodā:  
“doorstraald” vai “door bestraling behandeld”, vai “met ioniserende stralen behandeld”,
- poļu valodā:  
“napromieniony” vai “poddany działaniu promieniowania jonizującego”,
- portugāļu valodā:  
“irradiado” vai “tratado por irradiação”, vai “tratado por radiação ionizante”,
- rumāņu valodā:  
“iradiate” vai “tratate cu radiații ionizate”,
- slovāku valodā:  
“ošetrené ionizujúcim žiarením”,
- slovēņu valodā:  
“obsevano” vai “obdelano z ionizirajoèim sevanjem”,
- somu valodā:  
“säteilytetty” vai “käsitelty ionisoivalla säteilyllä”,
- zviedru valodā:  
“bestrålad” vai “behandlad med joniserande strålning.”;

b) direktīvas 10. panta 2. punktā sarakstā pēc ieraksta, kas attiecas uz franču valodu, iekļauj šādu ierakstu:

“— horvātu valodā: “upotrijebiti do”.”.

#### B DAĻA

#### TIESĪBU AKTI VETERINĀRIJAS JOMĀ

1. Direktīvas 64/432/EEK 2. panta 2. punkta p) apakšpunktā sarakstam pievieno šādu ierakstu:

“— Horvātijā: županija.”.

2. Direktīvas 91/68/EEK 2. panta b) punkta 14. apakšpunkta sarakstam pievieno šādu ierakstu:

“— Horvātijā: županija”.

3. Direktīvas 96/23/EK 8. panta 3. punktā pēc trešās daļas iekļauj šādu daļu:

“Horvātija – pirmo reizi līdz 2014. gada 31. martam – nodod Komisijai rezultātus, kas panākti atbilstīgi tās valsts plāniem atlieku un vielu noteikšanai, kā arī atbilstīgi tās kontroles pasākumiem.”

4. Direktīvas 97/78/EK I pielikumu aizstāj ar šādu:

#### “I PIELIKUMS

#### TERITORIJAS, KAS UZSKAITĪTAS 1. PANTĀ

1. Beļģijas Karalistes teritorija.
2. Bulgārijas Republikas teritorija.
3. Čehijas Republikas teritorija.
4. Dānijas Karalistes teritorija, izņemot Fēru salas un Grenlandi.

5. Vācijas Federatīvās Republikas teritorija.
  6. Igaunijas Republikas teritorija.
  7. Īrijas teritorija.
  8. Grieķijas Republikas teritorija.
  9. Spānijas Karalistes teritorija, izņemot Seūtu un Meliju.
  10. Francijas Republikas teritorija.
  11. Horvātijas Republikas teritorija.
  12. Itālijas Republikas teritorija.
  13. Kipras Republikas teritorija.
  14. Latvijas Republikas teritorija.
  15. Lietuvas Republikas teritorija.
  16. Luksemburgas Lielhercogistes teritorija.
  17. Ungārijas teritorija.
  18. Maltas teritorija.
  19. Nīderlandes Karalistes Eiropas teritorija.
  20. Austrijas Republikas teritorija.
  21. Polijas Republikas teritorija.
  22. Portugāles Republikas teritorija.
  23. Rumānijas teritorija.
  24. Slovēnijas Republikas teritorija.
  25. Slovākijas Republikas teritorija.
  26. Somijas Republikas teritorija.
  27. Zviedrijas Karalistes teritorija.
  28. Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes teritorija.”
5. Direktīvas 2000/75/EK II pielikuma A daļas nosaukumā pēc ieraksta “LABORATOIRE COMMUNAUTAIRE DE RÉFÉRENCE POUR LA FIÈVRE CATARRHALE DU MOUTON” iekļauj šādu ierakstu:

“REFERENTNI LABORATORIJ ZAJEDNICE ZA BOLEST PLAVOG JEZIKA”.

6. Direktīvas 2002/99/EK II pielikumu groza šādi:

(a) pielikuma 2. punkta pirmajā ievilkumā pēc koda "GR" iekļauj šādu ISO kodu:

"HR";

(b) pielikuma 2. punkta trešajā ievilkumā pievieno šādus iniciāļus:

"EZ,".

7. Direktīvas 2003/85/EK XI pielikuma A daļā iekļautajā tabulā pēc ieraksta, kas attiecas uz Franciju, iekļauj šādu ierakstu:

"HR	Horvātija	<i>Hrvatski veterinarski institut, Zagreb</i>	Horvātija"
-----	-----------	---	------------

8. Direktīvas 2003/99/EK 9. panta 1. punkta otro daļu aizstāj ar šādu:

"Visas dalībvalstis katru gadu līdz maija beigām, bet Bulgārija un Rumānija – pirmo reizi līdz 2008. gada maija beigām – un Horvātija – pirmo reizi līdz 2014. gada maija beigām – nosūta Komisijai ziņojumu par zoonožu, zoonožu ierosinātāju un mikrobu rezistences tendencēm un avotiem, aptverot datus, kas savākti iepriekšējā gadā, ievērojot 4., 7. un 8. pantu. Ziņojumus un jebkādas to kopsavilkumus padara publiski pieejamus."

9. Direktīvas 2009/156/EK 4. panta 6. punkta pirmās daļas ievadfrāzi aizstāj ar šādu:

"Ja dalībvalsts veido vai ir izveidojusi brīvprātīgas vai obligātas kontroles programmu attiecībā uz slimībām, pret ko ir uzņēmīgi zirgu dzimtas dzīvnieki, tā sešu mēnešu laikā var iesniegt programmu Komisijai: Beļģija, Dānija, Vācija, Īrija, Grieķija, Spānija, Francija, Itālija, Luksemburga, Nīderlande, Portugāle un Apvienotā Karaliste – no 1990. gada 4. jūlija, Austrija, Somija un Zviedrija – no 1995. gada 1. janvāra, Čehija, Igaunija, Kipra, Latvija, Lietuva, Ungārija, Malta, Polija, Slovēnija un Slovākija – no 2004. gada 1. maija, Bulgārija un Rumānija – no 2007. gada 1. janvāra un Horvātija – no 2013. gada 1. jūlija, konkrēti norādot uz:".